**Viering PCB Brugge**

**Vijfentwintigste zondag door het jaar-B**

**21-22 september 2024**

**welkom & begroeting**

Welkom in deze viering.
Jij, op zoek naar bemoediging,
naar wat troost en steunt, wat sterkte geeft en vertrouwen.

Ook al kijken mensen soms op je neer,
ook al behoor je volgens velen tot de verliezers in onze samenleving,
in de ogen van Jezus ben je waardevol zoals je bent.

In het evangelie van vandaag horen we
dat Jezus met andere ogen kijkt naar mensen.
Voor hem zijn de échte winnaars zij die zich dienstbaar opstellen.

Laten we hier samen zijn in de Naam van de + Vader, de Zoon en de Heilige Geest. Amen.

Bienvenue à cette célébration.

toi qui cherches des encouragements,

un peu de réconfort et de soutien, un peu de force et de confiance.

 Même si les gens te regardent parfois de haut,

même si, selon plusieurs, tu fais partie des perdants de notre société,

aux yeux de Jésus, tu as de la valeur tel que tu es.

Dans l'évangile d'aujourd'hui, nous entendons

que Jésus regarde les gens avec des yeux différents.

Pour Lui, les vrais gagnants sont ceux qui servent.

Soyons ensemble ici au Nom du + Père, du Fils et du Saint-Esprit. Amen.

Welcome to this celebration.

You, looking for encouragement,

for some comfort and support, for some strength and confidence.

Even though people sometimes look down on you,

even if, according to many, you are among the losers in our society,

in the eyes of Jesus, you are valuable just as you are.

In today's gospel, we hear

that Jesus looks at people with different eyes.

For Him, the real winners are those who serve.

Let us be together here in the Name of the + Father, the Son and the Holy Spirit. Amen.

**Aansteken van de paaskaars en de kaars van Tralies uit de weg / Thuisfront**

licht voor de mensen die ons dierbaar zijn; bij wie we de wacht willen houden

licht voor mensen die gestorven zijn in eenzaamheid

en licht voor onszelf – dat we niet in het duister zouden ronddwalen…

**de la lumière pour les personnes qui nous sont chères;**

**ceux que nous voulons entourer de soin et d´attention**

**de la lumière pour les personnes décédées dans la solitude**

**et de la lumière pour nous-mêmes - que nous n'errions pas dans le noir…**

light for people dear to us; with whom we want to keep watch

light for people who have died in solitude

and light for ourselves - that we wouldn't wander in the dark…

**een lied dat vertelt over het verlangen naar vrijheid dat in ons leeft…**

**Bird on the Wire - Leonard Cohen**

Like a bird on the wire
Like a drunk in a midnight choir
I have tried in my way to be free

Like a worm on a hook
Like a knight from some old-fashioned book
I have saved all my ribbons for thee
If I, if I have been unkind
I hope that you can just let it go by
If I, if I have been untrue
I hope you know it was never to you

For like a baby, stillborn
Like a beast with his horn
I have torn everyone who reached out for me
But I swear by this song
And by all that I have done wrong
I will make it all up to thee

I saw a beggar leaning on his wooden crutch
He said to me, "you must not ask for so much"
And a pretty woman leaning in her darkened door
She cried to me, "hey, why not ask for more?"
Oh, like a bird on the wire
Like a drunk in a midnight choir
I have tried in my way to be free

**gebed om aanvaarding en vergeving**

God, aanvaard onze angst,

onze angst om niemand te zijn,

onze angst dat ons leven

uitloopt op niets.

God, aanvaard onze angst,

onze angst om niet bemind

en aanvaard te worden;

onze angst om vergeten

en verworpen te worden.

U roepen wij aan,

tegen onze angst in.

U roepen wij aan,

hopend op gehoor,

hopend op een teken van licht,

hopend op een hand

die niet laat vallen

maar die ons opvangt.

Kom met uw Licht

in een menselijk gezicht.

Schep een weg

door onze angst heen,

dat wij kunnen leven

naar U toe,

verborgen Geheim in ons bestaan. Amen.

**openingsgebed**

Goede God,

Gij die voor ons als een vader en een moeder zijt,
Gij weet wat in mensen leeft
aan hoop, twijfel, passie, onzekerheid, vreugde en verdriet.
Gij peilt ons denken en schat ieder woord naar waarheid.
Gij begrijpt wat onzegbaar en onuitgesproken is.
gij toetst ons hart en Gij zijt groter dan ons hart,
over elk van ons waakt Gij.
En niemand valt of hij valt in Uw handen.

Aanvaard ons en zegen ons, Uw mensen hier bijeen. Amen.

Seigneur,
Vous qui êtes pour nous comme une mère et un père,
Vous savez ce qui vit dans les gens

d'espoir, de doute, de passion, d'incertitude, de joie et de tristesse.

Vous sondez nos pensées et Vous chérissez chaque mot avec sincérité.

Vous comprenez ce qui n’est pas dit, ce qui est indicible.

Vous testez nos cœurs et Vous êtes plus grand que nos cœurs,

Vous veillez sur chacun d'entre nous.

Et personne ne tombe ou il ne tombe entre Vos mains.
Acceptez et bénissez-nous, qui sommes rassemblés ici. Amen.

Lord,
You are to us like a mother and a father.
You know what lives in people.

You know our hopes, our doubts, our passion, our insecurity,

our joy and sorrow.

You probe our thinking and You estimate every word truthfully.

You understand what is unspeakable and unspoken.

You test our hearts and You are greater than our hearts.

Over each of us You watch

and nobody falls or he falls in Your hands.
Accepts and bless us, Your people here together. Amen.

**lezing uit het evangelie**

**Evangelie van onze Heer Jezus-Christus volgens Marcus (Mc 9, 30-37)**

In die tijd  trokken Jezus en zijn leerlingen door Galilea.
Hij wilde niet dat iemand het te weten kwam, want Hij was bezig met onderricht aan zijn leerlingen.
Hij zei tegen hen: `De Mensenzoon wordt uitgeleverd en valt in de handen van mensen. Ze zullen Hem doden, en drie dagen na zijn dood zal Hij opstaan.’
Ze begrepen dat woord niet, maar ze durfden Hem er ook niets over te vragen.
Ze kwamen in Kafarnaüm.
Thuis vroeg Hij hun: `Waar hadden jullie het onderweg toch over?’
Maar ze zwegen, want ze hadden onderweg ruzie gehad over de vraag wie de grootste was.
Hij ging zitten, riep de twaalf en zei hun: `Als iemand de eerste wil zijn,
zal hij de laatste van allen zijn en de dienaar van allen.

Hij nam een kind en zette het in hun midden; Hij omarmde het en sprak tot hen:
‘Wie een kind als dit opneemt in mijn Naam neemt Mij op; en wie Mij opneemt
neemt niet Mij op, maar Hem die Mij gezonden heeft.’

**Évangile de Jésus Christ selon Saint Marc (Mc 9, 30-37)**

Ils partirent de là, et traversèrent la Galilée. Jésus ne voulait pas qu'on le sût.
Car Il enseignait ses disciples, et Il leur dit: ‘Le Fils de l'homme sera livré entre les mains des hommes; ils Le feront mourir, et, trois jours après qu'Il aura été mis à mort, Il ressuscitera.’
Mais les disciples ne comprenaient pas cette parole, et ils craignaient de L'interroger.
Ils arrivèrent à Capernaüm. Lorsqu'Il fut dans la maison, Jésus leur demanda: ‘De quoi discutiez-vous en chemin?’
Mais ils gardèrent le silence, car en chemin ils avaient discuté entre eux pour savoir qui était le plus grand.
Alors Il s'assit, appela les douze, et leur dit: ‘Si quelqu'un veut être le premier, il sera le dernier de tous et le serviteur de tous**.’**

Prenant alors un enfant, Il le plaça au milieu d’eux, l’embrassa, et leur dit: ‘Quiconque accueille en Mon nom un enfant comme celui-ci, c’est Moi qu’il accueille. Et celui qui M’accueille, ce n’est pas Moi qu’il accueille, mais Celui qui M’a envoyé.’

**Holy Gospel of Jesus Christ according to Saint Mark (Mk 9, 30-37)**

They went out from there and passed through Galilee. But Jesus did not want anyone to know, for He was teaching His disciples and telling them: ‘The Son of Man will be betrayed into the hands of men. They will kill Him, and after three days He will rise.’
But they did not understand this statement and were afraid to ask Him.
Then they came to Capernaum. After Jesus was inside the house He asked them, ‘What were you discussing on the way?
But they were silent, for on the way they had argued with one another about who was the greatest.
After He sat down, He called the twelve and said to them: ‘If anyone wants to be first, he must be last of all and servant of all.’

Taking a child, He placed it in their midst, and putting His arms around it,

He said to them: ‘Whoever receives one child such as this in My name, receives Me;
and whoever receives Me, receives not Me but the One who sent Me.”

**toespraak**

**een lied om de woorddienst af te sluiten**

**You raise me up – Josh Groban**

When I am down, and, oh, my soul, so weary
When troubles come, and my heart burdened be
Then, I am still and wait here in the silence
Until you come and sit awhile with me

You raise me up, so I can stand on mountains
You raise me up to walk on stormy seas
I am strong when I am on your shoulders
You raise me up to more than I can be

There is no life, no life without its hunger
Each restless heart beats so imperfectly
But then you come, and I am filled with wonder
Sometimes I think I glimpse eternity

You raise me up, so I can stand on mountains
You raise me up to walk on stormy seas
I am strong when I am on your shoulders
You raise me up to more than I can be

Wanneer ik me slecht voel en mijn ziel vermoeid is
wanneer problemen komen en mijn hart belast wordt
dan wacht ik hier in de stilte
totdat Jij een tijdje bij me komt zitten.

Jij tilt me ​​op, zodat ik hoog op de bergen kan gaan staan.
Jij tilt me ​​op en laat me lopen over stormachtige zeeën.
Ik ben sterk wanneer ik op Jouw schouders mag rusten.
Jij tilt me ​​op tot veel meer dan ik uit mijzelf kan zijn.

Er is voor mij geen leven zonder dat grote verlangen om te leven.
Mijn hart dat zo onregelmatig klopt vindt nergens rust.
Maar wanneer Jij komt en ik vol verwondering bij Jou mag zijn
dan denk ik: nu zie ik een glimp van de eeuwigheid.

Jij tilt me ​​op, zodat ik hoog op de bergen kan gaan staan.
Jij tilt me ​​op en laat me lopen over stormachtige zeeën.
Ik ben sterk wanneer ik op Jouw schouders mag rusten.

**geloofsbelijdenis**

Ik zal niet geloven
in het recht van de sterkste
in de taal van de wapens
in de macht van de machtigen.

Maar ik wil geloven
in het recht van de méns
in de open hand
in de macht van de geweldloosheid.

Ik zal niet geloven
in ras of rijkdom
in voorrechten en privileges
in de gevestigde orde.

Maar ik wil geloven
dat alle mensen ménsen zijn
en dat de orde van de macht en het onrecht
wanorde is.

Ik zal niet geloven
dat oorlog en honger onvermijdelijk zijn
en vrede onbereikbaar.

Maar ik wil geloven in de kleine daad
in de schijnbaar machteloze liefde
in elke stap naar vrede op aarde.

Ik zal niet geloven
dat alle moeite vergeefs is.
Ik zal niet geloven
dat de droom van de mensheid
altijd een droom zal blijven
en dat de dood het laatste woord heeft.

Maar ik durf geloven
altijd en ondanks alles
in het goede dat schuilt in elke mens.

Ik durf geloven in Gods eigen droom:
dat er ooit een nieuwe hemel en een nieuwe aarde komt
waar gerechtigheid zal wonen voorgoed.

(naar Frans Cromphout)

**gebed over de gaven**

Veel meer dan met woorden alleen
heeft Jezus zichzelf gegeven
als gebroken brood en gedeelde wijn
tot leven voor elke mens.
Deze tekens blijven tot op vandaag
het sprekende getuigenis van zijn liefde en dienstbaarheid

Een duidelijk signaal dat reikt tot over de dood.

Wij bidden U, Heer van alle leven, aanvaard deze gaven.
Wij bieden ze U aan als een teken van onze bereidheid
om te leven in het licht van de Verrezen Heer.
Laat deze viering ons kracht geven om ten volle te kunnen leven.
Dit vragen wij U door Christus, onze Heer. Amen.

**dankgebed bij brood en beker**

**onze vader**

Met Jezus mogen we meebidden tot zijn Abba, zijn Vader, die ook voor ons een Vader wil zijn:

Onze Vader, die in de hemel zijt,
uw naam worde geheiligd,
uw rijk kome,
uw wil geschiede
op aarde zoals in de hemel.

Geef ons heden ons dagelijks brood
en vergeef ons onze schulden,
zoals ook wij vergeven aan onze schuldenaren,
en breng ons niet in beproeving,
maar verlos ons van het kwade. Amen.

**vredeswens**



Vrede begint waar de één zijn hand legt op de schouder van de ander,
waar bruggen gebouwd worden over de kloof van een misverstand,
waar men elkaar eerbiedigt,
waar men voor elkaar een hulp is in tijden van nood,
waar mensen elkaar beleven als zussen en broers van dezelfde Vader.
Die vrede van de Heer zij altijd met u.
*En geven we mekaar een blijk van die bereidheid tot vrede.*

La paix commence là où l'un pose sa main sur l'épaule d'un autre,

là où sont construits des ponts qui enjambent le gouffre de l'incompréhension,

là où l'on respecte l'autre,

là où les gens s'entraident en cas de besoin,

là où les gens se considèrent les uns les autres comme sœurs et frères du même Père.

Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

*Et donnons-nous l’un à l’autre un signe, une preuve de cette volonté de paix.*

Peace begins where one puts his hand on the shoulder of another,

where bridges are built across the chasm of misunderstanding,

where people respect each other,

where people help each other in times of need,

where people experience each other as sisters and brothers of the same Father.

That peace of the Lord be with you always.

*And let’s give each other a sign of that willingness for peace.*

**communie**

**een lied om te beluisteren tijdens de communie**

***speciaal gezongen als een smeekgebed tot bekering***

***voor onszelf en voor de hele wereld***

***bij het einde van de Vredesweek (14-22 september 2024)***

**MAKE ME A CHANNEL OF YOUR PEACE (Susan Boyle)**

Make me a channel of Your peace
Where there is hatred, let me bring Your love;
Where there is injury, Your pardon Lord,
And where there's doubt, true faith in You.

Oh Master, grant that I may never seek
So much to be consoled as to console,
To be understood as to understand,
To be loved as to love with all my soul.

Make me a channel of Your peace:

Where there's despair in life,

let me bring hope;
Where there is darkness, only light
And where there's sadness, ever joy

Oh Master, grant that I may never seek

So much to be consoled as to console
To be understood as to understand
To be loved as to love with all my soul

Make me a channel of Your peace
It is pardoning that we are pardoned,
In giving to all men that we receive,
And in dying that we're born to eternal life.

Maak mij tot een instrument van Uw vrede,

Waar haat is laat mij steeds Uw Liefde brengen

Waar mensen elkaar kwetsen, Uw vergeving

Waar twijfel is, diep geloof in U.

O Heer, geef dat ik eerder zoek

te troosten dan getroost te worden

te begrijpen méér dan begrepen te worden,

lief te hebben met heel mijn hart en ziel,

eerder dan te worden bemind.

Maak mij tot een instrument van Uw vrede.

Waar wanhoop ’t leven bedreigt,

laat mij hoop brengen,

Waar duisternis is, laat me enkel licht zijn

en waar droefheid is, niets dan vreugde.

O Heer, geef dat ik eerder zoek

te troosten dan getroost te worden,

te begrijpen méér dan begrepen te worden,

lief te hebben met heel mijn hart en ziel,

eerder dan te worden bemind.

Maak mij tot een instrument van Uw vrede.

Want alleen als wij vergeving schenken,

vinden wij zelf vergeving,

door te geven aan anderen zullen wij ontvangen,

en door te sterven zullen wij verrijzen tot het eeuwige leven.

**voorbeden**

Bidden we voor wie zwak en weerloos is.
Dat hun kwetsbaarheid geëerbiedigd mag worden
en dat zij de eersten zouden zijn
naar wie onze bekommernis mag uitgaan.
Laat ons bidden…

Nous prions pour ceux qui sont faibles et sans défense.

Que leur vulnérabilité soit respectée et qu'ils puissent être les premiers

à qui notre souci peut aller. Prions le seigneur.

We pray for those who are weak and defenceless.

That their vulnerability may be respected and that they may be the first ones

to whom our concern may go. Let us pray...

Bidden we om profeten in deze tijd,
mensen die stem geven aan de stemlozen
en zich steeds ten dienste stellen van de minsten.
Laat ons bidden…

Nous prions pour prophètes de notre temps,

des personnes qui donnent la parole aux sans-voix et se mettent toujours au service des plus faibles. Prions le seigneur.

We pray for prophets in our time,

people who give voice to the voiceless and always put themselves at the service of the least.

Let us pray...

Bidden we voor allen die leven volgens het ‘recht van de sterksten’,
mensen die enkel oog hebben voor hun eigen rechten en voordelen.
Dat zij tot bezinning komen en gewaarworden
dat dienstbaar zijn aan anderen
ten diepste gelukkig kan maken.
Laat ons bidden…

Prions pour tous ceux qui vivent selon le "droit du plus fort",

des personnes qui ne s'intéressent qu'à leurs propres droits et avantages.

Qu'ils reprennent leurs esprits et réalisent qu'être au service des autres

peut les rendre heureux au sens le plus profond du terme. Prions le seigneur.

 We pray for all those who live by the 'right of the strongest',

people who are only interested in their own rights and benefits.

May they come to consciousness and realize that being of service to others

can make them deeply happy. Let us pray...

**slotgebed**

**Gebedsgedicht – Vader van hemel en aarde**

Onze Lieve Heer,

Vader van hemel en aarde.
U die over ons waakt

en ons met Uw liefde overlaadt.

U, Die ons vergeeft

en weet wat in ons leeft

omdat U onze Vader bent

Die zoveel om ons geeft

en Die van ons houdt

omdat U ons als Uw kinderen beschouwt.

Geef ons de moed en de kracht

zodat we niet zullen begeven,

maar zullen leven

en altijd blijven streven. Amen.

M. W. – PCB Brugge

**zending en zegen**

De Heer zendt ons om te dienen en te delen,
om vreugde, vriendschap en vrede uit te zaaien om ons heen.
Hij geeft ons zijn zegen mee:
in de naam van + de Vader, de Zoon en de H. Geest. Amen.

**een lied om af te sluiten en hoopvol van hier weg te kunnen gaan…**

*‘Hij nam een kind en zette het in hun midden; Hij omarmde het en sprak tot hen:
‘Wie een kind als dit opneemt in mijn Naam neemt Mij op; en wie Mij opneemt
neemt niet Mij op, maar Hem die Mij gezonden heeft.’**(Mc. 9, 36-37)*

**Dana Winner - Geef de kinderen een wereld**

Er is een plaats,
voor wie kind is gebleven
Wie in zijn hart
nog gelooft in een sprookjesverhaal
dat waarheid wordt
misschien doen we dat allemaal.

GEEF DE KINDEREN EEN WERELD
WAAR HET GOED IS OM TE BLIJVEN
WAAR ZE KUNNEN SAMEN WONEN
ROND DE BOMEN DIE ER STAAN
GEEF DE KINDEREN EEN WERELD
DIE ONS ALLEN ZAL BEVRIJDEN
EN DIE ONS OOK DOET GELOVEN
LAAT DIE DROOM NU NOOIT MEER GAAN

Er is nog hoop
op wat zon, minder regen
een hart is groot,
ieder kind draagt een wereld in zich
daar leef ik voor
geef het licht, geef dit streven door.

GEEF DE KINDEREN EEN WERELD
WAAR HET GOED IS OM TE BLIJVEN
WAAR ZE KUNNEN SAMEN WONEN
ROND DE BOMEN DIE ER STAAN
GEEF DE KINDEREN EEN WERELD
DIE ONS ALLEN ZAL BEVRIJDEN
EN DIE ONS OOK DOET GELOVEN
LAAT DIE DROOM NU NOOIT MEER GAAN